

ANYAMESEM

ANASE

KYEREW KRONKRON

APĀM-DEDAW NĒ APĀM-FOFORO

NSEM

WO TŴI KASA MU.

THE HOLY BIBLE

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES

INTO THE TSHI (CHWEE) LANGUAGE

SPOKEN BY THE TRIBES OF

AKUAPEM, AKEM, ASANTE, FANTE etc., GOLD COAST, WESTERN AFRICA,

BY

J. G. CHRISTALLER,
MISSIONARY.

15

PRINTED FOR THE

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

BASEL, 1871.

Apām dedaw mu nhōma horow ni:

Abakošem:		Adiyifo:	
1. Mose nhōma a edi kañ [Genesis]	ti 50	1. Yesaia	ti 66
2. - - - etīa abieñ [Exodus]	- 40	2. Yeremia	- 52
3. - - - abiesā [Leviticus]	- 27	Kwādŵom	- 5
4. - - - anañ [Numeri]	- 36	3. Hesekiel	- 48
5. - - - anum [Deuteronomium]	- 34	4. Daniel	- 12
6. Yosua	- 24	5. Hosea	- 14
7. Atemmufo	- 21	6. Yoël	- 3
8. Rut	- 4	7. Amos	- 9
9. Samuel nhōma a edi kañ	- 31	8. Obadia	- 1
10. - - - etīa abieñ	- 24	9. Yona	- 4
11. Ahene nhōma a edi kañ	- 22	10. Mika	- 7
12. - - - etīa abieñ	- 25	11. Nahum	- 3
13. Kronika nhōma a edi kañ	- 29	12. Habakuk	- 3
14. - - - etīa abieñ	- 36	13. Sefania	- 3
15. Esra	- 10	14. Hagai	- 2
16. Nehemia	- 13	15. Sakaria	- 14
17. Ester	- 10	16. Malaki	- 4
Ññŵom nè mme:			
18. Hiob	ti 42		
19. Dawid (nè binom) ññŵom [Psalmi]	- 150		
20. Salomo mmebusem [Proverbia]	- 31		
21. Salomo oseñkāfo [Ecclesiastes]	- 12		
22. Salomo ññŵom mu dŵom	- 8		

Zas
871



MOSE NHŌMA A EDI KAÑ.

1. Mfiase no Onyañkōpoñ boq osoro nè asase.

2 ¶ Na asase ye sakasaka nè hunu, na esūm wō buñ ani; na Onyañkōpoñ Hoñhom butuw nsu no ani.

3 Na Onyañkōpoñ se: Enye haññ! Na eyeè haññ.

4 Na Onyañkōpoñ hūū haññ no se eye. Na Onyañkōpoñ paeè haññ nè sūm no mu.

5 Na Onyañkōpoñ free haññ no se: da [adekyēe, aŵia], na esūm no de, ofree no anadŵo. Na ade sāe, na ade kyēe, nā da koro [da a edi kañ].

6 ¶ Na Onyañkōpoñ se: Ntērewmu mmēra nsu no mfinimfīni, na emmēpae nsu nè nsu mu!

7 Na Onyañkōpoñ yee ahuiñ mu nterewmu no, na opaeè nsu a ewō nterewmu no ase nè nsu a ewō nterewmu no so mu. Na eyeè sā.

8 Na Onyañkōpoñ free nterewmu no se: osoro. Na ade sāe, na ade kyēe, da a etia abieñ.

9 ¶ Na Onyañkōpoñ se: Nsu a ewō osoro ase no mmoaboa ano wō fā-kō, na wōñhū asase kesē! Na eyeè sā.

10 Na Onyañkōpoñ free kesē no asase, na nsu mmoaano no, ofree no po. Na Onyañkōpoñ hūi se eye.

11 Na Onyañkōpoñ se: Asase mfuw ñwura fromfrom, ñhabañ a esow aba, nnua a esow adua senea ne su te a n'aba wō mu, wō asase so! Na eyeè sā.

12 Na asase fīfī wura, ñhabañ a esow aba senea ne su te, nè nnua a esow adua a n'aba wō mu senea ne su te. Na Onyañkōpoñ hūi se eye.

13 Na ade sāe, na ade kyēe, da a eto so abiesā.

14 ¶ Na Onyañkōpoñ se: Akanea mmēra osoro nterewmu no mu, na emmēpae da [aŵia] nè anadŵo mu, na enye nseñkyereñe nè bere ñkyekyem' nè nna nè mfe;

15 na enye akanea wō osoro nterewmu no mu, na eñhārañ asase so! Na eyeè sā.

16 Na Onyañkōpoñ yee akanea akese abieñ no, okanea kесе no, se ènni da [adekyēe, aŵia] so, nè okanea ketewa no, se ènni anadŵo so, nè nsoroma no.

17 Na Onyañkōpoñ de sisii soro nterewmu no mu, se eñhārañ asase so,

18 na ènni da [aŵia] nè anadŵo so, na empae haññ nè sūm no mu. Na Onyañkōpoñ hūi se eye.

19 Na ade sāe, na ade kyēe, da a etia anañ.

20 ¶ Na Onyañkōpoñ se: Nsu no nno [nsuboa a wōwō] okāra a ete ase manyāmanyā, na ntuboa [nnōmā] ntu mfa asase so wō osoro nterewmu no ani.

21 Na Onyañkōpoñ boq nsuboa akese no nè okāra a ete ase a ekekā nehō a eye nsu mu manyāmanyā nnyinā, senea wōñ su te, enè nnōmā a wōwō ntabañ nnyinā, senea wōñ su te. Na Onyañkōpoñ hūi se eye.

22 Na Onyañkōpoñ hyiraa wōñ se: Moñwo, na monno, na monye epo mu nsu mu mā, na ntuboa [nnōmā] nnōsō wō asase so!

23 Na ade sāe, na ade kyēe, da a etia anum.

24 ¶ Na Onyañkōpoñ se: Asase mfi okāra a etete ase, senea wōñ su te, (ofie) ntoteboa nè mmoa a wōwēa nè asase so mmoadoma, senea wōñ su te. Na eyeè sā.